



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	โปแลนด์	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๘ มีนาคม ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	สหพันธ์ฟุตบอลนานาชาติยืนยันว่าทีมชาติรัสเซียถูกปรับตกรอบรองชนะเลิศของฟุตบอลโลกรอบคัดเลือก โดยทีมชาติโปแลนด์ได้เป็นผู้ชนะผ่านเข้ารอบ		

สหพันธ์ฟุตบอลนานาชาติ หรือ FIFA ตัดสินใจปรับทีมชาติรัสเซียตกรอบรองชนะเลิศของฟุตบอลโลกรอบคัดเลือกที่มีกำหนดการแข่งขันในช่วงปลายเดือนมีนาคม โดยให้โปแลนด์เป็นผู้ชนะผ่าน

สหพันธ์ฟุตบอลนานาชาติยืนยันว่า ทีมชาติรัสเซียถูกปรับออกจากการแข่งขันฟุตบอลโลก ปี ๒๕๖๕ รอบคัดเลือก การตัดสินใจดังกล่าวสืบเนื่องจากการกระทำสงครามกับยูเครน โดยทีมชาติโปแลนด์เป็นผู้ชนะผ่านเข้าสู่รอบถัดไปของกลุ่ม B ที่มีกำหนดการแข่งขันในวันที่ ๒๙ มีนาคม ๒๕๖๕ ซึ่งตามกำหนดการเดิมทีมชาติโปแลนด์จะต้องแข่งขันกับทีมชาติรัสเซียในรอบรองชนะเลิศของการแข่งขันรอบคัดเลือก อย่างไรก็ตาม สืบเนื่องจากการเข้ารุกรานยูเครนของรัสเซียทำให้สมาคมฟุตบอลโปแลนด์และนักฟุตบอลทีมชาติโปแลนด์แสดงจุดยืนที่จะไม่ลงแข่งขันกับทีมชาติรัสเซีย

จากการถูกปรับแพ้ของทีมชาติรัสเซียดังกล่าว ทำให้ทีมชาติโปแลนด์จะได้เข้ารอบต่อไป โดยจะแข่งขันกับทีมชาติสวีเดนหรือสาธารณรัฐเช็ก โดยเนื้อหาของแถลงการณ์ของ FIFA ระบุว่า สืบเนื่องจากการตัดสินใจเมื่อวันที่ ๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕ ที่ FIFA มีมติร่วมกับคณะกรรมการบริหารของสหพันธ์ฟุตบอลยุโรป หรือ UEFA ที่จะปรับตกรอบทีมฟุตบอลจากรัสเซียในการแข่งขันทุกระดับทั้งของ FIFA และ UEFA จนกว่าจะมีการเปลี่ยนแปลงการตัดสินใจ

โดยคณะกรรมการบริหารของ FIFA ตัดสินให้ทีมชาติโปแลนด์ได้เป็นผู้ชนะผ่านเข้ารอบถัดไปของกลุ่ม B ที่มีกำหนดการแข่งขันในวันที่ ๒๙ มีนาคม ๒๕๖๕ โดยจะแข่งขันกับผู้ชนะระหว่างทีมชาติสวีเดนกับสาธารณรัฐเช็ก

นอกจากนี้ FIFA ยังแถลงยืนยันว่า การแข่งขันรอบรองชนะเลิศของรอบคัดเลือกระหว่างทีมชาติยูเครนกับทีมชาติสกอตแลนด์จะถูกเลื่อนออกไป ถึงแม้ว่าการแข่งขันระหว่างทีมชาติเวลส์กับทีมชาติออสเตรียจะแข่งขันตามกำหนดการเดิม

FIFA แถลงเพิ่มเติมว่า เมื่อวันที่ ๓ มีนาคม ๒๕๖๕ สมาคมฟุตบอลยูเครนได้มีหนังสือถึง FIFA ขอให้เลื่อนกำหนดการแข่งขันรอบคัดเลือกออกไปก่อนเนื่องจากสถานการณ์ในปัจจุบันทำให้ไม่สามารถดำเนินการใด ๆ ได้ ทั้งในเรื่องของการเดินทางและการฝึกซ้อม

โดยภายหลังจากการหารือร่วมกับ UEFA และสมาคมฟุตบอลของทีมชาติที่มีกำหนดการแข่งขันในกลุ่ม A ทั้ง ๔ ชาติ ทั้งหมดได้มีมติร่วมกันอย่างเอกฉันท์ที่จะดำเนินการตามคำขอของสมาคมฟุตบอลยูเครน เพื่อแสดงถึงความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน

-----

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.mirron.co.uk">https://www.mirron.co.uk</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๙ มีนาคม ๒๕๖๔

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ / ปีงบประมาณ ๕/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ